

Contents

- () Publication Date
[] Composition Date
{ } Time period referenced

<i>List of Maps</i>	xvii
<i>Acknowledgments</i>	xix
<i>Note on Translation and Transliteration</i>	xxiii

Sephardi Lives: An Introduction	I
<i>Julia Phillips Cohen and Sarah Abrevaya Stein</i>	

PART I. EVERYDAY LIFE: ON THE STREET AND IN THE SYNAGOGUE, FROM COURT TO COURTYARD

1. A Calamitous Earthquake Hits Izmir {1688}	25
2. A Will from Rashid, Egypt [1695]	26
3. Manumission of a Jewish Slave in Salonica [1700]	27
4. A Rabbi in Istanbul Interprets the Bible for Ladino Readers (1730)	28
5. Are the <i>Dönme</i> Jewish? A Rabbinical Reflection (1755)	31
6. An Incident in a Barbershop (1763)	33
7. Lessons for a Child: A Ladino Guide to Modern Living (1778)	34
8. Hoping for Redemption: Anticipating the Messianic Year 5600 (1840)	38

9. The Sins That Started the Fire: A Journalist's View from Izmir (1846)	40
10. Class Conflict Amidst the Jews of Izmir: A Rebellion of the Jewish Poor (1847)	43
11. "A Lone Jew Among All Those Christians": A Bulgarian Jewish Devotee of Classical Greek {1851–1856}	45
12. A Commercial Suit by a Jew Against a Muslim [1854]	49
13. A Petition for Aid: A Sephardi Collective in Jerusalem Appeals to the British Consul [1854]	50
14. A Muslim Intellectual Recounts a Jewish Communal Conflict in Istanbul (1862)	52
15. On the Possibilities of Synagogue Reform: An Ottoman Rabbi's Answer to a Query from Paris (1869)	54
16. "The Sorrows of a Woman": A Jewish Widow Faces Eviction [1866]	59
17. Is the Printing Press Harmful? A Rabbi from Sarajevo Responds (1870)	60
18. An Etiquette Handbook for Sephardi Women (1871)	62
19. In a City of Greek Christians: A Jewish Man's Quandary (1874)	65
20. An Unrepentant Wife: A Divorce in Izmir (1878)	68
21. Turkish Music in the Synagogue: The Objections of a Rabbi [1881–1902]	69
22. Ambivalent Recollections of a Jewish Boarder in an Ottoman Imperial High School {1880s}	72
23. Jewish Women Visit a Dervish Lodge (1897)	76
24. A Ladino Journal Condemns Women's Singing in Cafés on the Sabbath (1900)	77
25. "A Spanish Attitude": Elias Canetti's Childhood Reminiscences of Bulgaria {1905–1911}	78

26. “A Life Full of Drama and Danger”: Memories of an Ottoman Jewish Policeman (1911)	81
27. Abuses in the Regulation of Kosher Meat in Belgrade [1913]	84
28. Eyewitness to the Fire in Salonica [1917]	87
29. Memories of the <i>Meldar</i> : An Ottoman Jew’s Early Education (1920)	94
30. Can an Ashkenazi Man Join the Sephardi Community of Belgrade? [1923–1924]	96
31. Becoming Alberto: A Serbian Orthodox Man Converts to Judaism [1925]	100

PART II. VIOLENCE, WAR, AND REGIONAL TRANSFORMATION

32. European Jews in Salonica Attempt to Evade the Jerusalem Tax [1749]	105
33. A Jewish Woman in Salonica Sews Uniforms for Ottoman Soldiers {1820s}	106
34. A Blood Libel in Rhodes (1840)	109
35. Ottoman and British Officials Spar over Protection of the Jews [ca. 1840]	115
36. A Kosher Kitchen in the Ottoman Imperial Medical School [1847]	118
37. A Muslim Intellectual on the Emancipation of Ottoman Non-Muslims {1856}	120
38. The Ottoman Chief Rabbi’s Ambivalent Response to the Proclamation of Jewish Equality {1856}	121
39. A Rabbi of Istanbul Condemns the Teaching of European Languages {1858}	123
40. A Cholera Epidemic Leads to Consular Litigation in Rusçuk [1865–1866]	126
41. When a Jew Can Work During the Sabbath: A Salonican Rabbi on War and Labor (1890/1891)	133

42. Eyewitness to Massacres of Armenians in Istanbul [1896]	134
43. A Controversy over the Chief Rabbinate of Jerusalem (1909)	139
44. A Coup in the Capital: The Ottoman Chief Rabbi Watches in Fear [1909]	140
45. Letters from Jewish Conscripts to the Ottoman Army (1910)	142
46. Responses to the Italian Occupation of Rhodes [1912]	143
47. A Zionist's Proposal to Make Salonica an International City [1912–1913]	145
48. A Muslim-Jewish-Vlach Committee for Internationalizing Salonica [1913]	150
49. A Sephardi Jew in Marseille Claims Salonican Nationality During the First World War [1914–1918]	153
50. Enemy Aliens? Challenging a Wartime Classification in Britain [1915]	156
51. A Report on the Deportation of Armenians from Bursa [1915]	158
52. Traveling for War Relief: A Serbian Rabbi's Journey [1919]	161
53. A Turkish Minister Shuns Jewish Company at the Lausanne Treaty Negotiations [1923]	165
54. A Salonican Jewish School Remains in Ruins Six Years After the 1917 Fire [1923]	168
55. A Muslim Journalist Calls upon Turkey's Jews to Forgo Minority Rights (1925)	169
56. Dance Halls and Decadence in Istanbul: The Turkish Press Airs Concerns About Non-Muslims (1926)	173
57. "We Consider the Cemetery to Be a Temple": Objections to Plans to Demolish a Sacred Site [1929]	174
58. Letters to the Editor Concerning the Anti-Jewish Riots in Salonica (1931)	176
59. Assimilation Fears in Giresun, Turkey [1941]	179

PART III. POLITICAL MOVEMENTS AND IDEOLOGIES

60. The Ottoman Chief Rabbi Urges His Coreligionists to Learn Turkish (1840)	185
61. In Praise of Intercommunal Cooperation: A “Rothschild of the East” on Progress and Tolerance (1874)	186
62. A Paean to the Sultan by the Jews of the Danube Province (1876)	189
63. Teaching “the Language of Our Glorious Empire to Jewish Girls”: A Petition to Open a School in Istanbul [1895]	190
64. The Fate of a Bulgarian Jewish Settlement in Palestine (1895–1896)	192
65. The Fez as a Sign of Patriotism: An Appeal for Imperial Allegiance During the Greco-Ottoman War (1897)	194
66. An Ottoman Jew Volunteers for the Greek Army (1897)	196
67. Salonican Jewish Students in Paris Respond to the Dreyfus Affair {1890s}	200
68. Should Sephardi Jews Reconcile with Spain? A Jewish Lawyer from Izmir Reflects [1904]	206
69. “Young Turks”: Muslim, Jewish, and Christian “Brothers” Shape a Revolutionary Movement {ca. 1900s}	207
70. An Ottoman Jewish Activist in Cairo Proposes Settling Jews in the Sudan (1906)	211
71. An Anti-Zionist Appeal from Istanbul (1909)	213
72. “Our Duties as Jews and as Ottomans”: An Ottoman Zionist Vision for the Future (1909)	213
73. A Debate on Zionism in the Ottoman Parliament [1911]	222
74. A Socialist Manifesto in Ladino (1911)	225
75. A European Jewish Feminist Decries the White Slave Trade in the Ottoman Empire [1911]	226

76. A Sephardi Suffragette? A Jewish Woman of Izmir Lectures on Feminism (1913)	231
77. A Socialist Resolution on the Jewish Question (1917)	235
78. Support for the Balfour Declaration in Salonica (1918)	237
79. “We Are a National Minority”: A Greek Jewish Manifesto Issued After the Paris Peace Conference (1919)	238
80. A Greek Orthodox Writer Promotes Rapprochement Between Jews and Christians in Greece (1925)	240
81. Jewish Women Join the Fascist Movement in Salonica (1925)	242
82. Is There a Need for a World Sephardi Federation? A Debate by Jewish Delegates in Vienna [1925]	244
83. The Sephardist Mission of a Rabbi from Yugoslavia (1926)	248
84. In Defense of the Arabic Alphabet: A Jewish Scholar’s Critique of the Romanization of Turkish (1927)	250
85. A Turkish Jew’s “Ten Commandments” for Turkification (1928)	252
86. Teaching Hebrew to the Arabs and Arabic to the Jews: Social Engineering in Palestine [1936]	253
87. Accusations of Discrimination Against Sephardi and Mizrahi Jews in Israel [1948]	255
88. A Leading Turkish Jewish Scholar Opposes Plans to Write Hebrew in the Latin Alphabet (1950)	257

PART IV. THE SECOND WORLD WAR AND ITS AFTERMATH

89. “Aryans of Mosaic Belief”: A Defense of the Sephardi Jews of Paris [1942]	263
90. A Turkish Jew Interned at Drancy Writes Home [ca. 1941–1942]	265
91. A Jewish Communal Leader from Sarajevo Asks for Intervention on Behalf of Camp Inmates [1942]	267

92. A Reaction to the “Wealth” Tax in Turkey [1943]	268
93. A Bulgarian Woman Stands Trial for Communist Activities [1943]	271
94. Tensions Between Jewish and Muslim Immigrants in Marseille [1943]	273
95. A Portuguese Consul Intercedes on Behalf of Jews in France [1943]	276
96. Tracks in the Snow: Recollections of a Macedonian Partisan {1941-1945}	278
97. Greek Authorities Collude with Nazi Officers to Raze the Jewish Cemetery in Salonica {1943}	282
98. Message in a Bottle: The Buried Manuscript of a Greek Jewish Inmate of Auschwitz [1944]	285
99. “The Road Was Covered with Corpses”: Memories of a Death March {1944-1945}	287
100. Sephardi Survivors Settle in Portugal [1944]	290
101. A Turkish Jew in Ankara Reflects on the Extermination of European Jewry [1945]	294
102. Refugee Children Arrive in Palestine (1945)	295
103. A Greek Newspaper Prints the Holocaust Testimony of a Salonican Jewish Woman (1945)	297
104. Survival in Hiding: A Child’s Tale {ca. 1940s}	304
105. The Aftermath of the War in Turkey [1945]	308
106. Your Dress on Another’s Back: Wartime Memories of a Jewish Woman in Monastir {1943-1945}	310
107. The Trial of a Nazi Collaborator [1946]	314
108. In the DP Camps: An Early Interview with a Sephardi Holocaust Survivor [1946]	317
109. A Turkish Jewish Child Survivor Writes His “Godmother” in the United States [1948]	322

PART V. DIASPORIC AND ÉMIGRÉ CIRCLES

110. Founding the Federation of Oriental Jews in New York City [1911]	327
111. Will the Old Sephardim Welcome the New? A Sermon to New York's Oldest Jewish Congregation (1912)	328
112. An Ottoman Jewish Immigrant in New York City Discovers Sign Language {1910s}	330
113. A Catholic Childhood in Havana {ca. 1910s}	333
114. A Sociological Study of Sephardi Immigrants in Cincinnati (1913)	335
115. Marriage and Migration: The Trials of a Jewish Immigrant in Cuba [1913]	338
116. Alimony in a Time of War: An Appeal to Istanbul from the Philippines [1914]	339
117. How Should One Pray South of the Equator? Argentine Immigrants Seek Rabbinic Judgment from Istanbul [1914]	340
118. "Sephardi but Not Oriental": A Polemic in New York (1914–1915)	342
119. Can a Sephardi-Ashkenazi Romance Survive? A Russian Jewish Woman in New York Seeks Advice (1916)	347
120. A Stowaway's Journey from Istanbul to Marseille {1919}	348
121. A Sephardi Community Is Founded in Los Angeles [1920]	353
122. A Sephardi Émigré Encourages Levantine Jews to Move to Mexico (1922)	355
123. "Let Him Bless Us from Below the Earth": Mourning a Father's Passing in Istanbul [1922]	357
124. An Attempt to Inherit the Estate of a Turkish Jewish Woman in Mexico City [1925]	358
125. How Sephardi Jews Can Serve France (1926)	359

126. When Spanish Is No Longer a Jewish Language: Immigrant Encounters on the Streets of New York City (1928)	362
127. Muslim Pupils in a Jewish School: A Sephardi Teacher from the Eastern Mediterranean Settles in Tunisia [1931]	364
128. On the Need for an American Sephardi Prayer Book (1934)	366
129. "A Letter from the Land of Israel": A Salonican Émigré on the Palestinian Discount Bank (1936)	368
130. Honoring Atatürk in a Parisian Synagogue (1939)	369
131. A Sephardi Pioneer in Seattle [1939]	371
132. Yiddish Impressions of Sephardi Jews in New York City (1941)	374
133. Notes from Léopoldville: A Journey from Rhodes to the Belgian Congo (1948)	377
134. "Forge Your Own Passport": The Unlikely Rise of an International Author and Diplomat [1949]	379
135. "My Son Plays Tennis at Wimbledon": A Globally-connected Turkish Jew Enters Anglo-Jewish High Society [1951]	381

PART VI. THE EMERGENCE OF SEPHARDI STUDIES

136. From Spain to Syria: A Jewish Scholar from Aleppo Studies His Family History [1787]	387
137. An Enlightened Exchange Across the Mediterranean [1851]	390
138. The First Journal Devoted to the Sephardi Past Appears in Edirne (1888)	392
139. A Call for the Creation of a Sephardi Society for the Study of Jewish History and Culture (1892)	394
140. A Blind Spot of Wissenschaft des Judentums Scholars: "Spanish Jews in the Orient" (1911)	395
141. Why Jewish Readers Need Texts in Serbian [1914]	397

142. A Leading Scholar of Sephardi Jewry Elucidates His Sources [1913]	398
143. Hayim Nahman Bialik Lauds a Collection of Sephardi Folksongs [1921]	400
144. An Ethnography of Bosnian Sephardi Women (1931)	401
145. A Young Sephardi Scholar Interviews a Native of Istanbul in Seattle [1920–1938]	403
146. A Sephardi Studies Program Is Formed by the Hispanic Institute of Columbia University (1936)	410
147. America’s First Chair of Jewish History Contacts a Preeminent Turkish Jewish Scholar [1936]	411
148. History as Elixir: An Interwar Study of Salonican Jewish History (1936)	413
149. Comparing Ladino and Yiddish: A Scholarly Exchange in New York [1937]	415
150. Documenting the Destroyed Jewish Libraries of Salonica (1947)	417
151. Yitzhak Ben-Zvi Finds a Center for the Study of “Eastern Jews” in Jerusalem (1948)	422
152. Teaching Hebrew in Madrid: The Emergence of Sephardi Studies in Spain (1949)	425
153. A Sephardi Doctoral Student in Mexico Issues a Plea for the Study of Ladino [1952]	429
<i>Index</i>	431